

如果我要投诉我的律师， 该怎么做？

要进行投诉，您可以：

- 联系您本地的法律援助办公室
- 写电子邮件给：legalaidcomplaints@justice.govt.nz
- 写信给：Legal Aid Complaints, Provider and Community Services, DX SX10125, Wellington

有什么需要我支付的么？

保护令的法律援助金不需要偿还。

如果您的案件同时包括了其它的家事法庭诉讼，例如共同财产的分割，您可能需要偿还该案件那一部分的一些或全部费用。

如果需要还款，可以采用分期付款的方式，或从“诉讼收益”中扣除，或者您可能要将您的财产登记作为“质押”。这意味着援助金将在财产出售时偿还。

偿还计划将根据您在申请表中提供的信息来与您一起制定。

您的案子结束的6个月之后，对您的欠款开始收取利息。如果您在六个月之内还清欠款，则没有利息。

如果您按期还款遇到困难，请尽快打电话0800 600 090联系债务管理组（Debt Management Group）。您的还款计划可能被修改，或在有些情况下，法律服务专员可能会决定勾销您的部分或全部法律援助金欠款。如果您不偿还借款，也不与债务管理组商量解决您的法律援助债务问题，那么将来您就可能再也得不到法律援助。

更多信息

有关法律援助的更多信息，请和您本地的法律援助办公室联系，或浏览司法部的网址：justice.govt.nz/legal-aid。

家事法庭隶属于地区法院。要寻找最近的家事法庭，请翻看电话簿蓝色页面"Justice"项下的部分，或者查询网站：justice.govt.nz/family-court。

更多有关保护令和家暴法案（Domestic Violence Act）的信息，请参看：

- 《家庭暴力信息简报》(LawAccess)

有关法律的信息，包括人们经常遇到问题的一些法律领域，例如：家事、住房、雇用和财务方面，可以浏览网站LawAccess (lawaccess.govt.nz)。

您本地的法律援助办公室

Auckland
DX DX10660
North Shore City
T 09 488 5440
auckland.legalaid@justice.govt.nz

Waitakere
DX CX10351, Glendene
T 09 837 9860
waitakere.legalaid@justice.govt.nz

Manukau
DX EX10980, Manukau
T 09 262 7750
manukau.legalaid@justice.govt.nz

Rotorua
DX JX10551, Rotorua
T 07 350 1090
rotorua.legalaid@justice.govt.nz

New Plymouth
DX NX10010, New Plymouth
T 06 759 0451
newplymouth.legalaid@justice.govt.nz

Napier
DX MX10021, Napier
T 06 833 7750
napier.legalaid@justice.govt.nz

Wellington
DX SX10146, Wellington
T 04 472 9040
wellington.legalaid@justice.govt.nz

Christchurch
DX WX11123, Christchurch
T 03 339 4730
christchurch.legalaid@justice.govt.nz

Debt Management Group
DX SX11295, Wellington
T 0800 600 090
legalaiddebt@justice.govt.nz

保护令案件中的 法律援助

保护令的法律援助 申请指南



New Zealand Government

MOJ0086CS_APR15

法律服务专员（Legal Services Commissioner）就是否给申请人提供法律援助做决定。本手册概要介绍保护令案件中法律援助是怎么回事。

保护令案件中的法律援助

如果您是家庭暴力的受害者，您可以申请保护令。保护令由家事法庭发布用来保护家庭暴力受害者。

申请保护令无需支付费用，您可以使用家事法庭提供的表格自行申请。

但是您也可以请求律师帮助您申请——您需要为此向律师付费。您可能可以申请法律援助用于支付律师费。

什么时候申请法律援助？

您在申请保护令的同时就可以申请法律援助。您必须在法庭最终发布保护令之前申请法律援助。如果您完整地填写了您的申请表，那么您会在您的申请被收到的五天之内获知结果。

法律援助申请表会包括哪些信息？

您可能需要提供以下信息：

- 任何说明您案件的文件
- 证明您的收入情况的文件，例如工资单或银行对帐单（包括意外伤害赔偿局（ACC）和工收局（Work and Income）发的福利金）

- 您的所有存款或债务的详情（例如分期付款文件）

- 您的房地产的价值（例如缴税通知）

- 您拥有的所有其他主要资产的详情（例如，汽车）。

如果您有配偶，您必须同样提供其经济状况信息。这适用于婚姻伴侣、民事结合伴侣以及事实婚姻伴侣（包括同性恋伴侣）。

我能得到法律援助吗？

法律服务专员将根据您的经济情况和案件种类来决定是否向您提供法律援助。

经济情况

民事和家事案件的法律援助有收入和财产方面的门槛标准。您可以向社区法律中心询问您是否在经济上符合要求，或者到图书馆查阅《2011年法律服务法规》（Legal Services Regulations 2011）。

您将需要提供您和您配偶的收入和资产情况，尽管您可能无法使用或出售。如果诉讼对象是您的配偶的话，那么您配偶的的经济情况可以不计在内。如果您被视为分居中，那您配偶的资源将不纳入考虑。

如果有特殊的经济情况，尽管您超出了收入或财产的限定，但法律服务专员仍有可能会向您提供法律援助。

特殊的经济情况的例子：当申请人申请保护令时，无法使用由其配偶控制的存款。

案件类型

您必须在您的案件中有重要的切身利益——即“合理理由”。如果您的案子涉及儿童（日常照顾或联系）、家暴或精神疾病，您基本上都有合理理由。

如果您的经济情况符合要求，您的保护令法律援助申请将会被接受。

如果您案件中的一部分是有关共同财产或赡养费，或者这不是一个家事法庭的案件，那么法律服务专员在决定是否给予您法律援助之前将会考虑您赢得案件的几率有多大。

我如何寻找律师？

不是所有的律师都从事法律援助——总是在决定是否请他们提供帮助之前询问清楚。

寻找律师最好的办法之一就是向有过您类似处境的人咨询。如果您找不到可以问的人，打电话给您当地的法律援助办公室，查询网站：www2.justice.govt.nz/find-a-legal-aid-lawyer/，或向以下机构寻求建议：

- 公民咨询局（Citizens Advice Bureau）
0800 FOR CAB (367 222), www.cab.org.nz
- 社区法律中心（Community Law Centre）
(communitylaw.org.nz)
- 妇女庇护所（Women’s Refuge）(womensrefuge.org.nz)
- 新西兰法学会（New Zealand Law Society）的家庭法分部 (familylaw.org.nz)。

最好在选定律师前先打电话给几个不同的律师，询问他们是否从事法律援助，以及他们在家事法庭处理家庭暴力案件的经验 and 他们的收费。

去见律师时我应该携带些什么？

去见律师可能会有压力。将您想要提的问题作个列表，其中应该包括：

- 对于程序您想知道什么
- 您想要律师为您做些什么
- 为什么您需要保护令
- 发生了什么
- 对您和孩子已经造成哪些影响
- 任何您可以记住的事件的日期。

您也应该带上任何与法律援助申请有关的文件，包括：

- 收入证明（工资或薪水收入），如果您领取福利，要带上工收局的客户号
- 您最新的房产缴税通知，如果您拥有住宅或房产
- 您最新的年度报表，如果您是自雇人士或拥有某个生意的股份
- 您的信托表格，如果您拥有信托基金的股份的话。

您可能想要一名维权人员或支持人员陪同您和律师会面。